Wilson Center | Digital Archive
International History Declassified
digitalarchive.wilsoncenter.org

March 9, 1973
Telegram from Pyongyang to Bucharest, SECRET, No. 061077

Citation:

"Telegram from Pyongyang to Bucharest, SECRET, No. 061077", March 9, 1973, Wilson Center Digital Archive, Romanian Ministry of Foreign Affairs Archives, Matter: 220/Year: 1973/Country: Democratic People's Republic of Korea The Ministry of External Affairs, CLASSIFICATION: SECRET, Department I Relations, Folder 1513, Vol. I, Concerning 1) External politics; 2) DPRK's relations with other states, Period: 04.01 – 14.08.1973. Obtained and translated for NKIDP by Eliza Gheorghe.
https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/114040

Summary:

Lazar reports on the tense 3rd meeting of the South-North Coordination Committee but expects the meeting to conclude with a reaffirmation of inter-Korean cooperation.

Credits:

This document was made possible with support from ROK Ministry of Unification

Original Language:

Romanian

Contents:

Translation - English
Translation - Korean

To: Direction II Relations
02/01650/13.III

Today there was a simultaneous communiqué in Pyongyang and Seoul that between 14-16 March, the third meeting of the SNCC [South-North Coordinating Committee] will take place, preceded on 10 March by a meeting of the common secretariat in Panmunjeom.

We are mentioning that this is the first official meeting of the two sides during the last three months after the reunion in Seoul of the SNCC, when the representative of North Korean Co-president, Deputy Prime Minister Pak Seong-cheol [Pak Song Chol], carried discussions with South Korean President Park Chung Hee.

We note that the third meeting of the SNCC is taking place in a climate of tension in North-South relations, which is unprecedented since the adoption of the Joint Communiqué in June 1972.

Additional to the points of tension mentioned above, there is also the incident on 7 March, in the demilitarized area, where casualties were registered on the Southern side, the first such incident since the declaration was signed.

This conflict was preceded as we previously informed, by an unsuccessful attempt at landing a group of North Koreans in the South, a moment which accelerated Seoul's decision to accept a new meeting with Pyongyang.

The meeting on 14 March is preceded these days in Pyongyang by a sustained propaganda campaign against the South, a campaign which, by size and means of expression, reminds of the tense relations between the two sides prior to 1972.

We mention that the South Korean propaganda means accessible to the embassy, are not engaged in such a campaign or aimed at antagonizing the North.

Publicity from the side of the DPRK regarding certain political theses underlying the meaning and direction of North-South dialogue, has intensified. Among these we mention the firm rejection of ideas such as "confrontation" or "economic competition," supported by the South, together with the insistent mention of dialogue and multilateral cooperation.

Given the difficult conditions in which the planned session will be taking place, we expect it will ultimately amount to a re-affirmation of principles found in the Joint Communiqué, the toning down of the tense atmosphere, the renewal of bilateral agreements concerning mutual reparations, and expressing points of view about the final purpose and stages of the dialogue between north and south.

Contacts at the level of Coordinating Committee will create the environment for reopening discussions between Red Cross Committees, expected for 21 March in Pyongyang.

Signed: Aurelian Lazar

수신: 제2관계국

02/01650/13.III

오늘 평양과 서울에서 공동선언문이 발표되었다. 공동선언문의 내용은 남북조절위원회 제3차 회담이 3월 14일에서 16일까지의 기간 동안 진행될 예정이며, 그에 앞서 3월 1

이 회담은 북측 박성철 부상과 남측 박정희 대통령 간에 회담이 진행되었던 남북조절위원회 서울 회동 이후 3개월 만에 처음 열리는 양측 간 공식 회담이라는 점을 지적하고자 한[

남북조절위원회 제3차 회담은 북남 관계에 긴장이 조성되고 있는 상황에서 진행되는 것이라는 점을 언급하고자 한다. 이러한 긴장 국면은 1972년 6월에 남북 공동선언문이 [

위에 언급한 긴장 국면에 더하여, 3월 7일 비무장지대에서 발생한 사건으로 인하여 남측에 부상자가 발생했다. 이는 공동선언문이 체결된 이후 처음으로 발생한 도발 사건이다.

위와 같은 충돌에 앞서, 이미 전달한 바와 같이 북측 단체가 남측으로 잠입을 시도하였다가 실패한 바 있다. 이 사건으로 인하여 남측은 평양과의 회담을 서둘러 수락하게 되었다.

3월 14일 회담 개최에 앞서, 현재 평양에서는 남측에 대한 선전 공세가 지속되고 있다. 이러한 선전의 규모와 표현 수단은 1972년 이전의 북남 간 긴장 국면을 연상시킨다.

저희 대사관에서 입수 가능한 남측의 선전은 위와 같은 공세를 펼치거나 북측에 대한 적개심을 일으킬 목적을 갖고 있지 않다는 점을 언급하고자 한다.

북남 간 대화의 의미 및 방향의 토대가 되는 특정 정치적 주제에 관해 조선민주주의인민공화국의 선전 활동이 강화되었다. 그 중에서도 특히, 남측에서 지지하고 있는 "대립" 혹[

현재의 어려운 상황을 감안하면, 회담에서는 결국 공동선언문에 언급된 원칙을 재확인하고 긴장 국면을 완화하며, 상호 배상에 대한 양자간 협의 사항을 새로 정하고 북남 간 대화[

남북조절위원회급 접촉은 3월 21일 평양에서 개최될 예정인 적십자 위원회 간의 논의를 재개할 수 있는 환경을 조성해줄 것이다.

서명: 아우렐리안 라자르